

אויפן וועג שטייט א בוימ Oyfn Veg Shteyt A Boym

מוזיק: פ. לאסקאווסקי

טעקסט: איציק מאנגער

Ballad style

Oy-fn veg shteyt a boym, shteyt er an - ge-boy-gn, a-le feyg-l funem boym zenen zikh tse-
floy-gn. Dray keyn miz-rekh, dray keyn may-rev, un der resht keyn du-rem, un dem boym ge-
lozt a leyn, hefker far - n shtu-rem. Zog ikh tsu der mame: her, zolst mikh nor nit shte-rn,
vel ikh ma - me, eyms un tsvey bald a foy-gl ve-rn... Ikh vel zi - tsn oy-fn boym un vel im far -
vi - gn, i-bern vin-ter mit a treyst, mit a sheynem ni - gn. Yam ta ri ta ri, ta ri ta ri ta ri
ta ri ta ri ta ri ta ri ta ri tam; yam ta ri ta ri ta ri ta ri ta ri ta ri ta ri ta ri tam.

זאגט די מאמע: „נישט, קינד“,
און זי וויינט מיט טרערן.
„קענסט חלילה אויפן בוימ
מיר פארפירן ווערן.“

זאג איך: „מאמע, ס'איז א שאד
דיינע שיינע אויגן“ —
און איידער וואס, און איידער ווען,
בין איך מיר א פויגל.

וויינט די מאמע: „איציק קרוין,
נעם, אום גאטעס ווילן,
נעם באטש מיט א שאליקל,
זאלסט זיך נישט פארקילן.“

„די קאלאשן נעם דיר מיט,
ס'גייט א שארפער ווינטער —
און די קוטשמעטע מו דיר אן,
וויי איז מיר, און וויינד מיר.“

אויפן וועג שטייט א בוימ
שטייט ער איינגעבויגן,
אלע פייגל פונעם בוימ
זענען זיך צעפלוויגן.

דריי קיין מזרח, דריי קיין מערב,
און דער רעשט קיין דרום.
און דעם בוימ געלאזט אליין,
הפך פארן שטורעם.

זאג איך צו דער מאמע: „הער,
זאלסט מיר גאר נישט שטערן,
וועל איך, מאמע, איינס און צוויי
באלד א פויגל ווערן.“

„איך וועל זיצן אויפן בוימ
און וועל אים פארווייגן
איבערן ווינטער מיט א טרייסט, —
מיט א שיינעם ניגון.“

„און דאָס ווינטער־לייבל געם,
 מו עס אָן דו שומה,
 אויב דו ווילסט נישט זיין קיין גאסט
 צווישן אלע מויטע.“ —

כ'הויב די פליגל. ס'איז מיר שווער
 צו פיל, צו פיל זאכן,
 האָט די מאמע אָנגעטאָן,
 דעם פייגעלע דעם שוואַכן.

קוק איך טרויעריק מיר אַריין
 אין דער מאַמעס אויגן:
 ס'האַט איר ליבשאפט נישט געלאָזט
 ווערן מיך אַ פויגל.